

# TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 47. (1077.) szám

Temerin, 2015. november 19.

Ára 50 dinár

## 36. TAKT-kiállítás



Vasárnap este 7 órakor a tájház udvarában levő alkotóházban igen szép számú közönség előtt megnyílt a Temerini Alkotó és Képzőművészeti Tábor 36. kiállítása. Lásd az 5. oldalt.

## Javítják a beázó tetőt

Mint arról már többször is hírt adtunk, a volt Öreg iskola, az I. Helyi Közösség épületének tetőszerkezete igen rossz állapotban van, és gyakran beázik. Ádám István, a helyi közösség elnöke a rádióknak nyilatkozva elmondta:

Maga az épület nem az I. Helyi Közösség, hanem az önkormányzat tulajdona. Nekiünk összesen két irodánk van az épületben, bár az egész épület be van lakva. A karbantartásról azonban a helyi közösség gondoskodik abból a szűk pénzkeretből, ami rendelkezésére áll. Ez csak a legszükségesebb munkák elvégzésére elegendő. Most is ez a helyzet, a nagyterem ugyanis beázik. A cserepek cseréjéhez ácsmunkákat kell elvégezni. Ám ez önmagában nem elegendő, az egész épület tatarozásra szorul. A falak megrepedeztek, egyik meg

is indult. Egy nagyobb, átfogó beruházás formájában tudom csak elképzelni a renoválást. Így kerülhetne az épület olyan állapotba, hogy utána rendeltetészerűen használni is lehessen. Erre azonban esetleg csak pályázat útján tudnánk pénzt szerezni. De mivel az épület nem a mi tulajdonunkban van, erre nekiünk nincs lehetőségünk. Lépnie ebben az önkormányzatnak kellene, de eddig erre még nem került sor.

Folytatása a 2. oldalon

Teadélután szervezett az Első Helyi Közösség kézimunkacsoportja. Az Ifjúsági Otthon nagyterme színikig megtelt. Tizenhét meghívott vendégcsoport tette tiszteletét vendégként. Késő délutánig tartott a szórakozás, szép volt.

M. S.



## Szombaton Tini

Fiatalos, lendületes énekes vetélkedőre számíthatnak mindazok, akik szombaton este 7.30 órai kezdettel a temerini sportcsarnokban megtekintik a 24. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes vetélkedőt – hangzott el a szervezőbizottság által megtartott sajtótájékoztatón. Varga Flórián, a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület elnöke, a bizottság tagja kiemelte, a fesztivál évről-évre bizonyítja, hogy vannak tehetséges, énekelni tudó fiatalok a Vajdaságban.

A tehetségkutató verseny jó lehetőség arra, hogy mindazok a fiatalok, akik kedvelik az előadóművészetet, az éneklést, és szeretnek megmutatkozni a nagyszínpadon közönség előtt, majd később akár a kamerák előtt is, lehetőséget kapjanak. A döntőben az idén tizenhét versenyző áll színpadra, tizenketten a tini, ötven pedig az ifjúsági kategóriában. Kísér Aleksandar Dujin zenekara, a fellépők teljesítményét a Jovan Adamov, Füstös Dénes, Erős Ervin és Kókai Angéla összetételű zsűri bírálja el. A rendezvényt a tavalyi fesztivál kategóriagyőztesei nyitják meg, a versenyszámokat nyolc órától élőben közvetíti a Vajdasági RTV.

Az est vendége az Irigy Hónaljmirigy zenekar négy tagja, akik 30 perces műsorral szórakoztatják a nézőket. A műsorvezető szerepét ez alkalommal is László Judit és Ricz Ármin vállalta. A rendezvény az idén sem valósulhatna meg támogatók nélkül. A temerini önkormányzat mellett a Vajdaság Autonóm Tartomány, a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., illetve helyi vállalkozók támogatják a Tinit. A 24. Tini-Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőre a belépőjegyek 300 dináros áron válthatók a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében este 6 és 10 óra között, vagy a fesztivál napján délután 2 órától a helyszínen.

– ácsi –

## Teadélután

# Vetés előfinanszírozás

A brazil minta alapján készült vetés finanszírozásra vonatkozó szerbiai törvény népszerűsítését célzó karaván járja a napokban Szerbia városait és falvait, köztük a vajdaságiakat is, ám a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztérium honlapján ([www.pzf.rs](http://www.pzf.rs)) közölték szerint a karaván útja nem érinti Temerint. Mégis jó tudni, hogy a törvénynek köszönhetően a szerbiai termelők a várakozások szerint a jövőben egyszerűbben és kedvezőbb feltételekkel juthatnak pénzhez akkor, amikor arra a legnagyobb szükségük van.

A vonatkozó törvényi előírás ugyanis már ez év június 1-je óta érvényben van, ám a termelők eddig nemigen éltek vele. Az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank (EBRD) és az ENSZ Élelmiszeügyi és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) a projektum keretében a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztériumot bízták meg a törvénytervezet elkészítésével, amit egy Brazíliában már korábban bevezetett és alkalmazott törvény mintájára dolgoztak ki. A brazil minta már 1994 óta sikeresen működik, Európában pedig Szerbia mellett az Orosz Föderációban, Ukrajnában és Bulgáriában terveznek hasonló intézkedéseket, de Szerbia az első olyan Európai ország, ahol már érvényben is van.

A törvény lényege, hogy bejegyzett termelők, de mezőgazdasági vállalatok is könnyebben pénzhez jussanak, hitelt kapjanak még a termelési ciklus megkezdése – az ültetés vagy a vetés – előtt, miközben garanciaként a leendő termést tudják bejegyeztetni. A törvény megalkotói abban bíznak, hogy a növénytermesztők könnyebben és kedvezőbb feltételekkel, kisebb kamatok mellett juthatnak pénzhez. A finanszírozók lehetnek a feldolgozók – ahogyan eddig is –, de szövetkezetek, bankok, kereskedelmi vállalatok, illetve bárki, akinek pénze van és hajlandó betartani a törvényben előírt feltételeket. Az áruban bejegyzett kötelezettség pénzzel, vagy bizonyos esetekben más áruformával is kiváltható vagy helyettesíthető. Az előfinanszírozással kapcsolatos részletek az említett honlapon olvashatóak.

## GMO NÉLKÜL NINCS EU-TAGSÁG?

Szerbia Európai Unióhoz való csatlakozásának egyik feltétele a mezőgazdaságról és vidékfejlesztésről szóló fejezet egyik tételének teljesítése. Magyarán: el kell fogadni a géntechnológiával módosított szervezetekről szóló törvényt (GMO), amely lehetővé tenné Szerbia csatlakozását a Kereskedelmi Világszervezethez.

Az Európai Unió tagállamai közül egyébként múlt hónapban tizenhat a GMO teljes tilalmáról döntött, három pedig a génmódosított szervezetek előállításának betiltásáról határozott. Az utóbbiak között van Németország is, azzal a megszorítással, hogy a tudományos és kutatási tevékenységekre nem vonatkozik a korlátozás. Egészen más a helyzet azonban a GMO-val való kereskedelem terén: mivel az EU államai a Kereskedelmi Világszervezet tagjai is, nem tilthatják be a génmódosított termékekkel való kereskedelmet. Értelem szerűen ebből az következik, hogy a kereskedelem engedélyezése nélkül Szerbiának nincs esélye bejutni a Kereskedelmi Világszervezetbe, s így az unióba sem.

# Javítják a beázó tetőt



Az Első Helyi Közösség otthona, a régi öregiskola épülete

Folytatás az 1. oldalról

Véleményem az, hogy az épület helyreállítása érdekében minél előbb lépni kell, először is egy átfogó tervet kellene készíteni. Az önkormányzat felé jeleztük a gondot, visszhangja még nincs. A nagyobb baj megelőzése érdekében most elvégezzük azt, ami a legfontosabb, de majd csak az ácsmester tudja megmondani, mi az, amit a beázás megszüntetése érdekében feltétlenül ki kell cserélni. A helyi közösség kasszája csaknem üres, a tetőjavítás után derül majd ki futja-e még esetleg székek javítására, képek keretezésére. De ez is csak „tűzoltás” lenne a leltári tárgyak mentése érdekében.

## Parkosítás

A községi tanács határozata értelmében a település egyes területeit újra parkosítják. Az erre kijelölt helyek egyike az óvoda és az egészségház által határolt terület, ahol egyébként a közelmúltban építési munkálatok folytak. A másik pont a központi buszállomás melletti terület, ahol korábban taxisok parkoltak. Járekon a piac melletti terület, Szőregen pedig az Újvidéki utcában az útke-resztesződés központi részét jelölték ki parkfelületnek. A községi tanács által ötlettervek készítésére közzétett felhívást egy petrőci kertész nyerte el. A kiültetésre kerülő növényzet között törpefák, bokrok, cserjék és évelő növények lesznek. A növényzet telepítésének munkálatait november 30-ig kell befejezni – közölte Milinszki Pethő Gabriella, a községi közigazgatás környezetvédelmi szakmunkatársa.

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

# Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínál
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával  
Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

## Befejezés előtt a munkálatok

A plébániatemplom új padlóburkolatának lerakása befejezés előtt áll. Köszönetet mondunk az eddigi adományokért. Szeretnénk a felújítást folytatni a bejárati ajtó cseréjével és a torony sisakjának javításával. Így készülünk templomunk 210 éves fennállásának megünneplésére, amit a jövő év búcsújára tervezünk. Egy emléktáblával kívánjuk jelezni a templom bejáratánál a katolikus családok és egyének összefogásának erejét.

A felújítás támogatásában résztvevő családok neveit az elhelyezésre kerülő emléktábla mögött, a templom falában kívánjuk megörökíteni az utókor számára. A most elvégzett munkálatok befejezéseként hálát adunk a Jóistennek, és ennek jeléül a jövő vasárnap, a két szentmise között megszenteljük az új padlóburkolatot. Többen érdeklődést mutattak arra, hogy otthonaikban tisztelettel megőriznének néhány darabot a felszedett régi téglákból és burkolólapokból. Erre vonatkozóan lesz lehetőség a munkálatok befejezése után, amit meg is hirdetünk.



Húsz évvel ezelőtt 1995. november közepén is egyházi építkezési munkálatok folytak. Ekkor került fel a telepi templomra a torony faváza.

Sz. L.

## Influenza elleni védőoltás

A temerini egészségházban felvehető az influenza elleni védőoltás, mely az őszi idényben elterjedt influenzajárvány elleni leghatásosabb védekezés. A választott orvos írhatja fel és ő határozza meg az ingyenes jogosultságot. Az idényjellegű trivalens védőoltást minden hat hónapnál idősebb krónikus szív- és tüdőbetegnek javasolják az orvosok, de az emésztőszervi megbetegedésekben, cukorbetegségben, veseelégtelenségben, különböző rosszindulatú daganatos vagy immunrendszeri megbetegedésekben szenvedő páciensek esetében is javasolt az influenza elleni védőoltás.

A 65 évnél idősebb polgároknak is ajánlott a vakcina, illetve mindazoknak, akik idősek otthonában vagy egyéb szociális védelmi vagy egészségügyi intézményben tartózkodnak, illetve közintézményekben dolgoznak. Terhesség esetében a második trimeszertől ajánlott, de a várandósoknak mindenképpen előbb nőgyógyászával kell egyeztetnie.

A védőoltás után három hétnél kell eltelnie, hogy a szervezet ellenállóvá váljon a kórra, az ellenálló képesség fél-egy évig tart. Éppen ezért minden évben újra fel kell venni. A védőoltás mellett megfelelő étkezéssel, kellő mennyiségű egészséges táplálék (gyümölcs, zöldségféle, tejtermékek, fehérjékben és szénhidrátokban gazdag ételek) bevitelével erősíthetjük immunrendszerünket. Ha csak lehet, ne tartózkodjunk huzamosabb ideig zsúfolt, zárt helyiségben, és minél gyakrabban szellőztessünk. A kézmosás rendszerességére és alaposságára is ügyelni kell, ha el akarjuk kerülni a kellemetlen kórt.

Nem javasolt az oltás 38 foknál magasabb láz és tojásallergia esetén, továbbá azoknak, akik allergiásak a csirkehúsban található fehérjékre, akik szervezete korábban nem reagált megfelelően a védőoltásra és a hat hónapnál fiatalabb csecsemőknek.

## Horgászfelszerelés adásvétele

Ha van olyan felszerelése, amelyet többé nem használ, vagy szeretné bővíteni horgászkezelőit, látogasson el hozzánk!

Használt horgászfelszerelés kirakodására a temerini Kársz Sporthorgász Egyesület klubjában, Népfőnt utca 161. Időpont: november minden péntekén 16-tól 20 óráig.

## Olcsoőbb az útdíj

Héftől érvényes a Belgrád–Szabadka autóúton az új fizetési rendszer, amely a sofőröknek olcsóbb útdíjakat hoz „Az új rendszer szerint a teljes útvonalra vonatkozó fix összeg helyett az útdíjat a megtett kilométerek után kell fizetni” – jelentette ki Zorana Mihajlović kormányalelnök, építésügyi, közlekedési és infrastrukturális miniszter. A zárt fizetési rendszert Ópázovától (Stara Pazova) Szőregig (Sirig) alkalmazzák, ahol négy új fizetőképű nyílik, az útdíj pedig átlagosan feleannyiba kerül majd. A személygépkocsik után az eddigi 240 dináros útdíj helyett 190 dinárt kell majd fizetni Újvidékig. Akik ennél előbb elhagyják az autóút, a megtett kilométerek után fizetnek, tehát hatvan dinárt Indijáig, hetven dinárt a maradéki fizetőképűig, kilencven dinárt Beškáig, valamint 130 dinárt Kobolig (Kovilj), áll a minisztérium Tanjughoz eljuttatott közleményében.

Az Ópázova–Szőreg szakaszon a személygépkocsik után 570 helyett 290 dinár lesz az útdíj, a motorkerékpárok után 290 helyett 150 dinár, a kamionok után pedig a 3400 helyett 1760 dinár.

„A rendszer igazságosabb a korábbinál, összhangban van továbbá az Európai Unió ajánlásaival, és a legtöbb európai országban ezt alkalmazzák. Az alacsonyabb árak összességében nem csökkentik az útdíjából befolyó összeget, amit egyébként az utak karbantartására fordítunk” – mondta a miniszter. (Tanjug)

## LEZÁRTÁK A TEMERINI LEÁGAZÁST

November 15-től, vasárnaptól tartósan lezárták Újvidéknél az autópálya temerini kijáratát, tájékoztatott a Putevi Srbije útkezelő közvállalat. A Szabadka–Belgrád autóúton az egyetlen Újvidékre vezető kijárat ezentúl az újvidéki fizetőképűn keresztül lesz. A szóban forgó közvállalat arra kéri a közlekedésben résztvevőket, hogy legyenek különösen óvatosak, az útviszonyoknak megfelelő sebességgel haladjanak, és tartsák tiszteletben a forgalmi jelzőtáblák utasításait, jelentette a Tanjug hírügynökség.

## Utcai világítás

Sok helyen hiányos a közvilágítás, sötétek az utcák. A kiegészítő égők bejelenthetők az I. Helyi Közösség irodájában vagy a 842-847-es telefonszámon. A helyi közösség listába veszi a cserélendő égőket, és azt havonta egyszer továbbítja a területrendezési szakigazgatóságnak. Az átnézi a listát, majd átadja a közművállalatnak, mert az égő cserékben ez illetékes. Az egyéb hibákról értesítik az áramelosztót.

**PC LAND SHOP** ÚJVIDÉKI UTCA 342/2  
TEMERIN 021/ 851-528

**ELADÁS ÉS SZERVÍZ**

**SZÁMÍTÓGÉPEK és LAPTOPOK**  
széles választéka kedvező áron!

Táblagépek Fényképezőgépek  
GPS navigációk Monitorok

Pecsetek készítése cégeknek  
Technikai eszközök

Elemek karórákba  
Nyomtatók  
Kábelok

**CASIO** **MÁRKÁS KARÓRÁK** **ESPRIT**

**RÉSZLETFIZETÉSI LEHETŐSÉG**

# Az alkotóház enteriőrje

Ablakkeret

A TAKT-kiállításon láthatta először a közönség azoknak a munkálatoknak az eredményét, amelyek a tájház udvarában levő alkotóház belterében folytak. Számos érdekes megoldás látható, ezekből közliünk e kis képporral ízelítőt.



A felépcső emeleti korlátja, mögötte a vendégszobák



Az emeletre vezető falépcső kovácsolt vassal kombinálva



Tágas, gerendákkal fedett az alkotóház kiállítóterme



Készülőben a zuhanyozó az emeleten



Triptichonra emlékeztető ablakhármas a földszinten

HIRDETÉS

## Mikulásvirág és karácsonyi társai

*Néhány virágápolási tanács –  
Elmondja Mira Savanović fóliakertész*

Az adventi időszakban a karácsonyra való lelki felkészülésen van a hangsúly. Jézus Krisztus születésére való várakozást a böjt, a bűnbánat és a tettekben megnyilvánuló jócselekedetek mellett a kifejezetten csak erre az időszakra jellemző katolikus szertartások, szokások és hagyományok is segítik. A lelki felkészüléssel párhuzamosan történik a lakás rendezése és díszítése. A szeretet ünnepe nem múlhat el adventi-koszorú, karácsonyfa, szaloncukor, színes díszek, alkalmi kézimunkák és az időszakot jellemző virágok nélkül. Lakásunk üde éke lehet például a mikulásvirág, a karácsonyi kaktusz, a harangvirág, de a ciklámen, a jácint, a tulipán, az amarillisz stb.

Mira Savanović fóliakertész-tulajdonostól azt kérdeztük, mikor vásárolhatjuk meg a virágokat, ha netán nem vagyunk olyan ügyesek, hogy saját magunk neveljük őket az ünnepre, s hogyan ápoljuk azokat, hogy a legszebben pompázzanak karácsonykor.

– Sokan kedvelik a mikulásvirágot, amelyet az idén ismét árusítunk kertészetünkben. Már most megvásárolható az ünnepekre. A növény szereti a napfényes helyet, de nem a túlságosan meleg helyiséget. A



15–20 Celsius fok az ideális hőmérséklet számára, különben lehullik a levele. A másik lényeges dolog, amire oda kell figyelni, az öntözés. Csak mérsékelten locsoljuk, legjobb akkor, amikor már szikkadt a földje. Kéthetenként akár tápoldattal is meglocsolhatjuk. Ha ezt a két szabályt betartjuk, akár négy évig lakásunk díszé lehet a mikulásvirág. Természetesen tavasszal ki kell vinni a kertbe és annak hűvös részében elhelyezni és utána is mérsékelten öntözni. Májusban percel szaporíthatjuk is növényünket.

– Az ünnepek táján sokan vásárolnak, illetve ajándékoznak szetteiknek karácsonyi kaktuszt. Kertészetünkben ciklámen, piros és fehér virágúakat kínálunk. Ezeket a növényeket elhelyezhetjük lakásunk melegebb helyiségeibe is, de csak akkor öntözzük, ha szikkadt a cserépben a föld. Virágzó növényről lévén szó, ne feledkezzünk meg a tápoldatról.

Számomra a mikulásvirágnál és a karácsonyi kaktusznál is szebb a sok-sok harang alakú, vörös színű virágot hozó korallvirág (Kalanchoe). Mint minden pozsgáslevelű növényt, úgy a korallvirágot is csak akkor kell öntözni, amikor a cserép földje már száraz. Rendkívül hálás növény. Nem fontos a lakás napfényes részébe helyezni. Rendkívül szívós és megelégszik az ablaktól távolabb eső lakásszeglettel. A 10 fok feletti és akár 25-30 fokos nappaliszoba hőmérséklet is megfelel neki. Egyike a kevésbé érzékeny növényeknek. Általában már decembertől és egészen májusig virágzik. Utána következik a nyugalmi állapot időszaka. Legjobb kihelyezni a kertbe, szeptember-októberben vigyük vissza a lakásba, kezdjük rendszeresen öntözni és tápoldatozni, hogy karácsonyra ismét teljes szépségében pompázzon. Megfelelő ápolás esetén évről évre terebélyesedik és szépül.

# Alkotni két kézzel, egy kézzel, kéz nélkül

Elhangzott a TAKT-kiállítás megnyitóján

Legyen szó zenéről, irodalomról vagy képzőművészetről, az alkotás elengedhetetlen feltétele a megfelelő környezet és a szükséges nyugalom. Jack Torrance több hónapot töltött a hegyekben található elszigetelt szállodában, hogy zavartalanul hozhassa létre remekművét. A TAKT képzőművészei pedig hét napon át készítették mun-

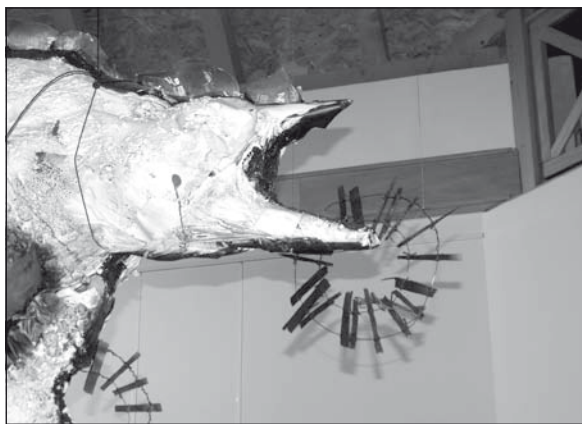
ciójában a képregény szolgált egyaránt termékeny táptalajként az ötletek megvalósításához. Az eltakarás, az átrendezés, az újrászínezés – a technikákat szinte a végtelenségig sorolhatnánk – mind olyan eljárás, amelyeket **Agócs Nikolett, Klájó Adrián, Pesti Emma és Utcai Dávid** eredménnyel alkalmaztak az inspirációként



A rendezvény megnyitása

kaiikat az **homage** szellemében egy semmivel sem kevésbé illuzórikus miliőben, a Jegricska partján. Ennek az egy hetes intenzív tevékenységnek az eredményét tekinthetik most meg a temerini alkotóház kiállítótermében.

Az idei tábor vezérfonala, az **homage** jelen esetben a hagyomány, a művészet és a kultúra különféle produktumai előtti tiszteletadás jelentését veszi fel. Az ihletet adó munkák műfaj, alkotásmód és keletkezési idő tekintetében egyaránt széles perspektívát nyitnak az egyetemes és a magyar kultúra termékeire. Nem csupán a képzőművészet, hanem **Kis Endre** site specific festményénél a film, **Deák Anita** és **Oláh Dóra** műveiben az irodalom, **Szalma Gábor** adaptá-



Homage à Bada Dada (Verekvő vérCHE a vasútnál, Uborkaszézon, Mexikó 68) szobor

szolgáló festőelődök megközelítésakor. Mint ahogy **Móricz Károly** Beuys remake-jén megfigyelhetjük, elég egy apró változtatás, hogy az eredeti mű egy egészen új kontextusba helyeződjön.

Jellemző az is, hogy több munka – mint például az ifjú **Bankó Denisz** rajza – magának a TAKT-nak hódol. A táborban talált tárgyak és momentumok összemontázsolását láthatjuk **Gyuráki Zsolt** dadaista kollázsán és **Gyuris Róbert** Banksy-

hommage-án is, ugyanúgy, ahogy a közös Bada Dada-installáció is az össze nem illő alapanyagok eggyé gyúrásán alapszik. **Kosztándi Orsolya** pedig –Vajda Lajos alkotói metódusából kiindulva – a temerini tanya jellegzetes motívumait fűzte füzetbe.

A tábor résztvevőit nem a vasszigor jegyében elgondolt forma- és témahű utánzás, hanem a szabad asszociációkon, a saját elgondolásokon és a munkák átértelmezésén alapuló művészi ihlet vezette. Az **homage**-munkák a **Sütő Anna** GIF-animációiban is visszatérő művészi gesztussal összhangban egyfajta figyelemfelkeltésként is értelmezhetőek.

A művészi folyamatra való folytonos reflektálás is lényeges mozzanata az idei tárlat anyagának. Gondoljunk csak **Szenti Lilla** műveire, amelynek fontos jellemzője, hogy maga az alkotóeszköz válik műalkotássá. Az önreflexió más művekben is megfigyelhető – **Bacsá Melinda** például magára ölti Pollock vásznát, **Bene O. Katarina** és **Tallós K. Zsuzsanna** pedig Frida Kahlo bőrébe bújva örökíti meg magát.

Az **homage** fogalmától nem idegen a humor, az irónia. Gondoljunk csak bele: a legegyszerűbb mémeket is felfoghatjuk egyfajta kultúr- vagy



A TAKT-kiállítás katalógusának címlapja



Móricz Károly (Boy) jégszobra, a katalógusban szereplő aláírás: Hommage à Joseph Beuys, installáció

társadalmi jelenség iránti tiszteletadásként. A képzőművészet horizontján ez többszörösen igaz állítás: az **homage** egyszerre kínál fel egy keretet, amelyet csak akkor tudunk érdemben értelmezni, ha fel is törjük, ha az alkotásfolyamattal úgy mond kimozdítjuk a rögzítettségéből, és egy új perspektívába állítjuk. **Varga Valentin** Picasso readymade-jének ironikus kifordítása egyszerre reflektál a művészet mai megváltozott állapotára és a kiindulási alapul szolgáló hagyományra.

Alkotni, ahogy azt a megnyitó szövegének **Varga Valentin** címétől választott Tudósok-sor átgondolása is sugallja, többféleképp lehet, a TAKT idei kiállítása pedig a horrortörténelem talán legfelélméletesebb mondatát parafrázálva: felhívás játékra.



# Anyakönyv

(2015 októbere)

**Ikrei születtek, két kisfiú:** Zec Draganának és Ognjennek.

**Fia született:** Dodig Robertának és Đorđenek, Dmičić-Jovičić Zdravkanak és Jovičić Gorannak, Čulibrk Milicának és Strahinjanak, Zorić Božanának és Nebojšának, Verebélyi-Bugarčić Majának és Verebélyi Csabának, Jerković Bojanának és Markónak, Zeljković Biljanának és Branislávnak, Babić Marijanának és Markónak, Vučkovac Dragicának és Bojannak, Lakić Milevának és Vladimirknek, Milićev-Mišković Bojanának és Milošnak, Berić-Smiljanović Tatjanának és Mlađannak, Agić Vericának és Jovannak, Marković Brankának és Mlađannak.

**Lánya született:** Vajagić Sanelának és Nenadnak, Ninković Kristinának és Bojannak, Ristić Nadának és Miloradnak, Grabež Sanjanak és Momčilónak, Vince Trivunának és Jovannak.

**Házasságot kötött:** Vojvodić Milan és Topić Svetlana, Vrcelj Miloš és Kužet Nataša, Horváth Tibor és Soós Szilvia, Kosić Đorđe és Čordašić Dragana, Stanojković Pavle és Dimitrijević Jovana, Antunović Slobodan és Đurđević Stanojka, Radović Nikola és Majoros Valéria, Perenčević Miodrag és Dobrić Radmila, Samojlović Nikola és Dubljević Milena, Satmari Marijan és Korhamer Andrea, Bjekić Miloš és Stojanović Radmila, Suzić Branislav és Vécsei Andrea.

**Elhunytak:** Cseszkó (Babuskov) Ágnes (1942), Balogh (Jánosi) Gizella (1959), Pilipović (Mirilović) Ana (1923), Kókai Franciska (1931), Karanović Luka (1932), Kiss Zoltán (1963), Répási János (1936), Kothai János (1933), Bakos (Szabó) Julianna (1934), Kurcinák (Hoffmann) Anna (1932), Đurin (Davidović) Kovinka (1930), Góbor József (1935), Ikotin Imre (1935), Patarica Róbert (1966).

## A könyvtár jubileumai

A Szirmai Károly Könyvtár megemlékezést tart a névadó író születésének 125., továbbá az intézmény működésének 60 éves, valamint a járeki és szőregi részlegek 50 évvel ezelőtti csatlósának évfordulójáról. Ötven évvel ezelőtt vette fel Temerin szülőttének, Szirmai Károly írónak a nevét. A könyvtári tevékenységnek Temerinben hagyománya van, a gyökerek mélyre nyúlnak, könyvtára már a két háború között gazdag állománnyal rendelkezett. Az említett jubileumok alkalmából ünnepi gyűlést tartanak november 20-án, pénteken a színházteremben. Az ünnepség után nyílik meg a könyvtár tulajdonából származó régi és értékes könyvek és újságok kiállítása. Az ünnepségre és a kiállítás megnyitóra mindenkit szeretettel várnak.

# Miért nem szülnék fiatalon a nők?

A Vajdaságban évente tízezrekkel többen halnak meg, mint amennyien születnek. A temerini plébánia anyakönyvi bejegyzései szerint tavaly 55 gyermeket kereszteltek közöttük 27 csecsemőkorút, és 128 temetés volt.

A helyi általános iskolában már évek óta 60 körüli a magyar elsős tanulók száma. A kismamák átlagéletkora az első gyermekük születésekor tavaly 27 és fél év volt, 3 évvel több, mint 2000-ben.

Az elkeserítő statisztikai adatok háttere után érdeklődő Vajdasági RTV-nek dr. Siniša Stojić, a Terhességpatológiai Központ vezetője elmondta, hogy noha mind több nő dönt úgy, hogy életének ötödik évtizedében vállal gyermeket, orvosi szempontból a 35. életév utáni terhességek mindegyike késeinek számít. Mindeközben 5-ről 25 százalékra nőtt a 35 évnél idősebb terhes nők aránya.

– A kései terhesség azért problémás, mert a szervezet előregszik, alapvető gond a petesejt és a teljes szervezet életkora. A 40-es és 50-es években a várandós nő már minden érett korban jelentkező betegséggel küszködhet, cukorbetegséggel, magas vérnyomással, veseproblémákkal, szívbetegségekkel – mondja a szakorvos.

Az újvidéki szülészeti illetékesei úgy vélik, nem a legjobb, ha a nők 35. életévük után szülik meg első gyermeküket, de tekintettel a jelen körülményekre, mégis jobb, mint ha egyáltalán nem szülnének.

Az egészséges nők számára a legszebb dolog a világon a gyermek vállalása, de ennek természetesen felelősségérzettel kell társulnia. Nem elég megszülni, fel is kell nevelni a gyermeket.

Arról nem szólnak a statisztikák, hány fiatal marad nőlen vagy férjezetlen (és nem vállal gyermeket) azért, mert anyagilag szüleiktől, nagyszüleitől függ, se lakása, se állása és még kilátása sincs rá, hogy e létkérdései megoldódjanak. Nagyrészt ez az oka a kései gyermekvállalásnak és a családok szétesésének.

Nemzetpolitikai Kutatóintézet:

## A szórvány fogyatkozása

Vasárnap, november 15-én, Bethlen Gábor erdélyi fejedelem születésnapján volt a szórvány magyarság napja. Erről a Magyar Állandó Értekezlet szórvány szakbizottsága 2013 májusában hozott határozatot. Vasárnap a magyarországi közmédia tematikus műsorfolyammal jelentkezett. Kántor Zoltán, a Nemzetpolitikai Kutatóintézet igazgatója szerint a magyarság a szórványban fogy a legnagyobb arányban. A 2011-es népszámlálási adatok alapján a határon túli magyaroknak csupán 60 százaléka él magyar többségű településen, 40 százalékuk pedig kisebbségben. Ezen belül 20 százalékuk olyan településen él, amelyben a magyarok lélekszáma nem éri el a különböző kisebbségi jogokhoz általában szükséges 20 százalékot. A drasztikus népességfogyást nagyrészt a szórványközösségek aszimilációs folyamata okozza – mondta az igazgató. (MTI)

## Alkalmi „hirdetőtáblák”



Egy községi jogszabály értelmében hirdetést, plakátot csak az arra kijelölt helyen szabad elhelyezni. Aki elhelyezte, annak el is kell távolítania. Temerin központjában számtalan helyen láthatók hasonló „hirdetések” fatörzseken és más arra nem megfelelő helyeken.

# Megvalósult gyermekkori álmom

**Pásztor László Rákóczi Ferenc utcai libatelepén az esti etetés előtti hangzavarban arról beszélgettünk, hogyan szánta rá magát a libatenyésztésre és mekkora az állománya, de beszélgetés közben még sok minden másra is fény derül.**

– Már gyermekkoromtól nagyon szerettem az állatokat, legyenek azok libák, kacsák, nyulak bármi is. És ez az állatok iránti szeretet végigkíséri életemet. Akkor sem tudtam meglenni nélkülik, amikor Németországban vendégmunkásként dolgoztam. A kisebb, talán 1500 lelket számláló helységnek, ahol éltünk, a helyi



**Pásztor László a szárnyasai között**

plébánosnak volt egy rétje, amelyen patak folyt keresztül. Megkérdeztem tőle, ha már semmire sem használja, bérbe adná-e nekem. Igen volt a válasz, meg is alkudtunk és kiváltottam. Ezen a helyen alakítottam ki első baromfifarmomat, amelyben volt kacsá, liba, pulyka, tyúk.

• **Kanyarodjunk vissza talán a kint töltött évekre. Hogyan lett vendégmunkás?**

– Abban az időben mentem külföldi munkavállalásra, amikor a legtömegesebb volt a kivándorlás. Mentek minden felé az emberek, én 1969 szeptemberében kezdtem kint dolgozni. Előtte anyósomnál laktunk, de ahogyan jöttem a gyerekek, egyre inkább úgy éreztem, hogy többre van szükségünk, mint amennyit itthon keresek. Egy belgrádi építővállalat éppen akkor keresett ácsokat külföldi munkára. Jelentkeztem, megfeleltem és felvettek. Szerződést

kötöttem velem, és mentem. Múltak a hónapok. Amikor eljött a karácsony és hazalátogattam, mondtam a feleségemnek: fiatalok vagyunk, szép kint az élet, jó a fizetés, de egyedül tovább nem maradok. Ha jössz velem, kimegyünk együtt, ha nem, akkor én is hazajövök, mert így külön-külön nem ér az élet semmit. Sokat beszélgettünk a lehetőségeken, végül az az elhatározás született, hogy mindketten megyünk. Január 15-én indultunk vissza, Németországba. Rövid idő alatt neki is találtunk munkát, lakásunk is volt. Még az év karácsonyán kijött az anyám is a két gyerekkel. Nagyon jól feltaláltuk magunkat. 2006-ig voltunk kint, amikor is én nyugdíjba mentem.

• **Nem volt honvágya, nem vágyakozott az itthon maradtak után?**

– Dehogynem, mindig! Hiányzott Temerin és az itt-

hon maradt barátok. Amíg kint voltam három házat építettem, mind eladtam. Építkezésekhez gépeket vettem a fiannak, de mire hazaköltöztünk leállt a korábbi nagyirámú építkezés. Késztünk hat évet a hazajövetellel, csak tekingettünk, mert itthon már nem volt munka. De azért ettől eltekintve most is azt mondom, a fontos az, hogy együtt van a család.

• **Mihez kezdett nyugdíjasként?**

– Valójában a libafarm ötlete 2-3 éve vetődött fel. Volt ez a telek a Rákóczi Ferenc utcában, aminek a hátsó részében ólakat építettem és berendeztem. Öt libával, három kacsával, meg négy tyúkkal kezdtem. Tavaly már 32 libám volt,

csirke 78. Az idén libából 120 van, a kacsákkal, tyúkokkal, pulykákkal, gyöngyösökkel együtt pedig olyan 300 körüli a szárnyas jószágaim száma. Az etetéshez a tápot magam készítem, mind természetes anyagokból. Kukorica, búza, árpa a legfontosabb alapanyagok.

– A jószágok mind saját keltetésűek. Ahogy tojtak a libák, kacsák, tyúkok, kikeltettem a tojásokat. Sajnáltam eladni. Így szaporodott fel az állomány. Jövőre már duplája is lehetne.

• **Hogyan értékesíti őket, piacon, háztól, vagy nagyban szállít valakinek?**

– Eddig nem volt gond az értékesítéssel. Piacra sem vittem. Esetleg szoltam egyik másik barátomnak, ismerősömnek. Eljöttek, megnézték, kiválasztották azt, amelyiket meg akartak venni... egyet, kettőt. Ez egyelőre így működik. Továbbfejleszteni nagyon nem is lehetne, mert akkor már másfajta előírásokat kellene betartanom. Az értékesítésnek is megvannak a feltételei és szabályai. Ez még háztáji tenyésztésnek számít, mondhatnám, családi szükségletre. Csak a felesleget adom el.

• **Nem is gondol nagyobb vállalkozásra?**

– Egyelőre nem. Sok is lenne vele a munka, meg hát nem is vagyok már fiatal. Gyermekkori álmom volt egy libafarm létesítése, úgy gondolom, hogy meg is valósítottam. A feleségem gyakran megkérdezi tőlem, miért csinálom, és neki is azt szoktam mondani: gyermekkori álmomat valósítottam meg. Jól érzem magam nyugdíjas éveimben az állatok között. A libák közül többnek nevet is adtam, ha szólítom őket, meg is értik. Odajönnek hozzám, és a kezemből esznek. **G. B.**



**A Savanović** fóliakertészetben

nagy választékban árvácska és mikulásvirág.

A fikuszok, schefflerák, benjamin fikuszok stb. mellett karácsonyi és egyéb kaktuszok, örökzöldek, fás szárú növények – tuja, fenyő, magnólia, szomorúeper,...

ÚJDONSÁG: kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és -rendezés, gyeptöntözőrendszer kiépítése.

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Minőségi áru, kedvező áron!

**Sunny  
ns Tours**

**Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs**

• Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény

- **Őszi utazások** • Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
- Telelés (Kopaonik, Stara planina, Jahorina, Bulgária, Szlovénia, Ausztria, Olaszország, Franciaország) • Szilveszter 2016 európai nagyvárosokban autóbusszal vagy repülővel • Mórahalmi fürdő
- Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

# A hét gondolata

„Személyes benyomásom az, hogy Európa elitje, ha szellemi termézetű kérdésekről van szó, csak sekélyes és másodrangú témákat vitat meg. Olyan kedves ügyeket, mint az emberi jogok, a haladás, a béke, a nyitottság és a tolerancia. Az európai közbeszédben nem beszélünk az alapvető témákról, nevezetesen arról, hogy tulajdonképpen honnan származnak ezek a kedves dolgok. Nem beszélünk a szabadságról, nem beszélünk a kereszténységről, nem beszélünk a nemzetről, és nem beszélünk a büszkeségről. Brutálisan szólva: ami ma az európai nyilvánosságban dominál, csak egy európai liberális blabla kedves, de másodrangú témákról.”

Részlet Orbán Viktor magyar miniszterelnök interjújából a svájci Die Weltwoche hetilapnak. A teljes szöveg a [kormany.hu](http://kormany.hu) weboldalon olvasható.



## ELEKTRONIKUS AZONOSÍTÓ KÜLHONIAKNAK IS

Január elsejével a külföldi magyar állampolgárok is jogosultak lesznek e-kártya használatára – közölte Pintér Sándor belügyminiszter. A parlament honlapján hétfőn azt írta: az elektronikus személyazonosító igazolvány igénylésének nem lesz feltétele a magyarországi lakcím, az adóazonosító jel vagy TAJ-szám megléte, továbbá a személyazonosító igazolvány sem.

Az elektronikus személyazonosító igazolvány bevezetését követően a külföldön élő magyar állampolgárok a szokásos módon, az okmányirodai rendszerben – okmányirodáknak, kormányablakokban, illetve a Központi Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatala (KEKKH) Központi Ügyfélszolgálati Irodájában – igényelhetik az elektronikus személyazonosító igazolvány kiállítását – fejtette ki Pintér Sándor. A kormány célja, hogy a személyiadat- és lakcímnnyilvántartás szerint külföldön élő magyar állampolgároknak – lakóhelyükhöz közel – Magyarország külképviseletein is legyen lehetőségük benyújtani a személyazonosító igazolvány iránti kérelmet – olvasható a válaszlevélben.

## A civil szervezetek gazdasági tevékenységgel is foglalkozhatnak

Az európai uniós tagjelölti státusz megszerzésével a szerbiai és a vajdasági civil szervezetek számára újabb pályázási lehetőségek nyíltak, azonban gyakran még ezekkel sem juthatnak elegendő pénzhez a fennmaradáshoz. Ezt azonban megoldhatná, ha gazdasági tevékenységgel is foglalkoznának, amelyre törvény adta joguk van. Az EU-ban ez már bevált gyakorlat. Non-profitként a piacon – ezzel a címmel szervezetek előadást Szabadkán. Az eseményen a vajdasági magyar civil szervezetek vezetőit és vezetőségi tagjait egy újabb bevételi forrással ismertették meg. A civil szervezetek számára nem elegendők a pályázati bevételek, azonban kevesen tudják és élnek azzal a lehetőséggel, hogy gazdasági tevékenységet folytassanak.

Szerbiában 2009-ben hozták meg az egyesületekről szóló törvényt, amit 2011-ben módosítottak. Ez stabil jogi hátteret biztosít a non-profit szervezeteknek, akik Szerbiában is folytathatnak gazdasági tevékenységet. Az előadások során a civil szervezetek képviselői betekintést nyertek a magyarországi példákba és megismerhették a szerbiai lehetőségeket. A formális rész után a civileknek lehetőségük volt tapasztalatokat és ötleteket cserélni egymással.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat**

hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat**

az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

Vélünk mindig meg lehet egyezni!

**Részletfizetés is lehetséges.**

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## Egy kis nyelvművelés

### Honnan ered az ötödik kerék?

Aki ismeri a szekér és a kocsikalkatrészeinek elnevezéseit, és tudja, hogy azt a karikát, amely a kocsik forgószámlójára van csavarva, s amely a kocsinak jobbra vagy balra fordulását lehetővé teszi, a szaknyelvben ötödik keréknek hívják, az joggal meglepődik azon, hogy a köznyelvben az ötödik kerék mint átvitt értelmű kifejezés 'valamilyen vonatkozásban fölösleges ember' jelentésben használatos. Minthogy a kocsik ötödik kereke éppen nem hiábavaló alkatrész, joggal vetődik fel némelekben ez a kérdés: valóban él-e az említett kifejezésnek ilyen átvitt értelmű használata nyelvünkben, és hogyan magyarázható e használata kialakulása?

Irodalmi nyelvünk kétségtelenül mutatja, hogy ha valakire ezt mondjuk, ötödik kerék, ezen csakis azt érthetjük, hogy az illető teljesen nélkülözhető személy valahol. Ebben az értelemben használta ezt a kifejezést Mikszáth Kálmán A szelistei asszonyok című

regényében, ahol egy kocsi a következőket mondja az áruhába öltözött Mátyás királynak: „Egy szívességre kérném, mert látom, hogy bennfentes itt a királyi cselédség között; nem ötödik kerék” – azaz nem valami felesleges ember. Hasonló értelemben fordul elő a szóban forgó kifejezés Kosztolányi egyik novellájában: „Azon mosolyog, hogy milyen jelentéktelen és fölösleges ember ő. Mindenütt az ötödik kerék.” Végül hadd idézzük egyik ma élő írónkat. Tersánszky Jenő is: „... ötödik kerék lett mellettem Soma a korteskedésben”, azaz teljesen hasznavehetetlenné, feleslegessé vált – mondja egy helyen az író népszerű hőse, Kakuk Marci.

Ami mármint a szólás eredetét illeti, arra vonatkozólag mindenekelőtt azt kell tudnunk, hogy kifejezésünk megfelelőit számos más nyelvben is teljesen azonos értelemben használják. Legrégibb ismert feljegyzésre egy XI. századi latin közmondásgyűjteményben talál-

ható. „Aki terhünkre van, az az ötödik kerék a szekérben” – mondja egy régi latin közmondás magyar fordítása. A németből (das fünfte Rad am Wagen) a XIV. századtól kezdve kimutatható, és számos adatunk van rá a franciából, a szlovákból, a bolgárból és még több más nyelvből is. Ezek szerint kétségtelenül nem magyar földön keletkezett az ötödik kerék kifejezés 'felesleges ember' értelme, hanem fordításként honosodott meg nyelvünkben.

Ahhoz azonban, hogy ez a szólás a magyarban is gyökeret verjen, hozzájárult az is, hogy a szólásban tükröződő szemlélet nekünk sem volt idegen. Mert igaz ugyan, hogy némely kocsinak van olyan alkatrésze, amelyet sok helyütt ötödik keréknek neveznek, és amely éppen nem felesleges, az emberek nagy többsége azonban semmit sem tud erről, és csak azt a négy kereket látja, amin a szekér vagy a kocsik gördül. A kocsinak ehhez a tulajdonképpeni négy kerekéhez pedig valóban nem szükséges még egy kereket hozzátenni.

LŐRINCZE Lajos nyomán



## APRÓHIRDETÉSEK

• Smederevói tüzelős sparhelt, két kaucs, mosogató és háromajtós felső konyhaszekrény, kedvező áron eladó. Telefonszám: 062/8-458-975.

• **Malacok eladók. Nikola Pašić utca 61., tel.: 063/8-675-039.**

• Téli dísznövágást vállalom, 15 Din/kg. Telefonszám: 062/16-30-407.

• **Eladó összecukható piaci állvány, gáztűzhely, palack, fotel, nyomtató (1000 Din), edzőgép. Telefonszám: 064/321-74-47.**

• Fél hold föld az Öregmajor dűlőben eladó. Tel.: 846-125 (az esti órákban).

• **Építési telek eladó, területe 15,6 ár, a Nađ Kosta utcában (15,6 m széles, 100 m hosszú). Tel.: 063/436-104.**

• Új, magyar gyártmányú Lampart gázkályha eladó. Tel.: 843-854.

• **Első osztályú, 1,44 hold termőföld eladó a Nađ Kosta utca közelében. Telefonszám: 063/436-104.**

• Eladó Kreka Weso kályha, 6 kW-os termoakkumulációs kályha, garázs kapu rámaival együtt (2,35x2 m), konyhába való sarokrész. Tel.: 064/321-7447.

• **Eladó egy kézi faesztergapad, egy morzsoló-daráló, tölgyfa díszoszlopok lépcsőházba, valamint egy Yugo 45-ös felújított motorral. Tel.: 844-025.**

• Munkást keresek autóbádogos-festő műhelybe. Tel.: 060/71-61-312.

• **Eladó Gumil gyártmányú fejgép, valamint egy fésűs fűkaszázó. Újvidéki utca 602., tel.: 841-336.**

• Malacok eladók. Ady Endre u. 18. Telefonszám: 069/157-08-82.

• **Két hold első osztályú föld eladó az Újföldben. Tel.: 063/834-72-84.**

• Eladó két szőlőskert két víkendházzal a Csúrogi úthoz közel, a Nagypartoknál. Telefonszám: 063/8-110-152.

• **Csutka eladó. Tel.: 063/77-96-502.**

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszázást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.

• **Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autót, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.**

• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.

• **Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Tel.: 841-800.**

• Takarítást vállalom (tel: 841-412), mosógép (6000 Din), kombinált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, franciaágy (50 euró), kaucs két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban levő használt kerékpárok, nagy és kis méretű szőnyegek, futószőnyeg, szlovén gyártmányú ajtók, ablakok, vas bejárati ajtó, íróasztal székekkel, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin és tálalóasztal, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Kreka Weso kályha, tévéállvány, betegek részére kerek járóka, akkumulátoros

jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsiszoló gép, slajfológép-zsíríf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracca (5000 Din), kaucsok, fotelok, varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Eladó 200 kg-os kandisznó. Telefonszám: 065/653-85-35.**

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.

## TÁNCOLJ VELÜNK!

5-20 éves korig: show dance, latin- és modern táncok.

20 éven felüli pároknak két hónapos gyorstanfolyam indul, ahol klasszikus és lakodalmos táncokat tanulhatnak!

18 éven felüli hölgyeknek testező hastánc és latin fitness.

Tel.: 062/897-28-46

# ST CABLE



## HOGYAN NYUGDÍJAZHATJA RÉGI TÉVÉKÉSZÜLÉKÉT? KÖNNYEDÉN!



DECEMBER 1-jétől

www.stcable.tv

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk keresztanyánktól



**GOMBÁRNÉ LEPÁR Ilonától**  
(1931–2015)

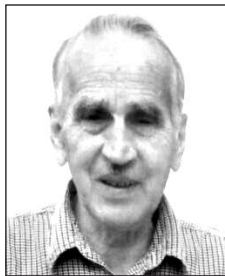
aki 2015. október 31-én, 84 éves korában Baján elhunyt. 2015. november 14-én Temerinben örök nyugalomra helyeztük.

„Őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, nagy-nagy szeretettel.

**Zsuzsi, Zoli és Évi**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Tisztelettel és szeretettel emlékezünk nagybácsinkra



**VARGA Istvánra**  
(1926–2015)

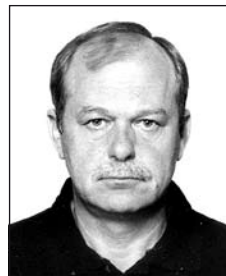
Nyugodjon békében!

Titel-Temerin-Schönaich

**A Varga Szitár család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk



**VARGA Zoltán**  
(1952–2014)

Hiányod nagyon fáj, örökre így marad, te mindig velünk vagy, az idő bárhogy is halad.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 25 éve, hogy elvesztettük szerettünket



**SÁNDOR Imrét**  
(1934–1990)

Virágerdő sűrűjében pihen egy szív csendesen, rég nem dobbant családjáért, messze vitted Istenem.

Telhetnek hónapok, múlhatnak évek, akik szívből szeretnek, nem felednek soha téged.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagynéninktől és bérnakeresztanyámtól



**JÁNOSI Katicától**  
(1927–2015)

Ő csillagok közt él már, angyalok közt jár, ott ahol csendből épül vár, s lelkére Isten vigyáz már.

**Bérnakeresztlányod, Katica és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagynéninktől



**JÁNOSI Katicától**  
(1927–2015)

Eltávoztál oda, ahol csak a néma csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

Emléked szívünkben őrizzük.

**Unokahúgaid, Ági és Ilonka családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk drága nővéremtől, sógornőmtől és nagynéninktől



**FARAGÓ KARÁCSONDI Etelkától**  
(1933–2015)

Nyugodjál békében!

**Öcséd, Pali és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

November 13-án volt 18 éve, hogy eltávozott, akit nagyon szerettünk



**TERNOVÁC István**  
(1935–1997)

Siratod akit szeretsz, akit ezután soha nem feledsz...

Becsukod a szemed, s látod az arcát, ha csend van, hallod a hangját.

Vele álmodsz éjszakákon át, s érzed, hogy odabent fáj.

Fáj, hogy elment, nem maradt veled,

de tudod, örökké szeret...!

**Emlékét őrzi: felesége, Franciska, fia, Dénes, lánya, Tünde, menyé, Edit, veje, Attila, unokái, Renáta, Dániel, Dávid, Felícia, Teofil és Attila, unokaveje, Siniša, unokamenye, Amanda és két kicsi drága dédunokája, Stefan és Tamillia**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagynénémről



**JÁNOSI Katalintól**  
(1927–2015)

Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi, s nyugalmadat nem zavarja senki.

Életed elszállt, mint a virágillat, de emléked ragyog, mint a fényes csillag.

**Emléked megőrzi unokahúgod, Piroška, családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**PÁSZTOR Ferenc**  
(1924–2015)

temerini lakosról.

Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

### FELTÁMADUNK



Temetkezési magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretett nagynénink



**JÁNOSI Katica**  
(1927–2015)

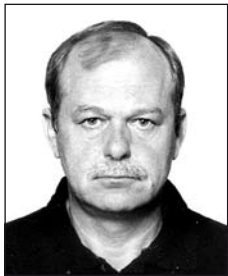
temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Míg éltél szerettünk, míg élünk, nem feledünk.

**Gyászoló szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett öcsém



**VARGA Zoltán**  
(1952–2014)

Kezünkben virággal járjuk a temetőt, amivel emlékezünk, rád köszönünk. Elmentél örökre, pedig sok dolgod lett volna még. Lelkünk elkísér hosszú utadon, egy a reményünk, hogy találkozunk még. Nyugodjál békében!

**Nővéred, Ilonka családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól



**FARAGÓ KARÁCSONDI Etelkától**  
(1933–2015)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, míg élünk, őrizzük őket.

**Emlékét őrzi fia, Imre, menyé, Ildikó, unokái, Ákos, Ágota és unokaveje, Attila**



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. GOMBÁR LEPÁR Ilona**  
(1931–2015. 10. 31.)



**FILEP Ilona**  
(1932–2015. 11. 13.)



**özv. FARAGÓ KARÁCSONDI Etelka**  
(1933–2015. 11. 14.)



**özv. JÁNOSINÉ KÓKAI Katica**  
(1927–2015. 11. 15.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

**Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk tőled



**FARAGÓ KARÁCSONDI Etelka**  
(1933–2015)

Üres az udvar, üres a ház, hiába várunk, nem jössz haza már. Az élet csendben megy tovább, de fájó emléked elkísér egy életem át. Örök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezéd. Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz mindörökre.

**Emléked megőrzi lányod, Magdi, unokád, Laci családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól



**FARAGÓ KARÁCSONDI Etelkától**  
(1933–2015)

Megpihent a szíved, szemed álomba merült. Felszállt a lelked, angyalok közé került. Angyalként jössz hozzánk, éjjeli csillagként ragyogsz, igaz nem látunk, de tudjuk, fentről mindig ránk mosolyogsz.

**Gyászoló unokáid, Ákos, Ágota és unokavejed, Attila**



## Miserend

**20-án**, pénteken 8 órakor: †Varga Istvánért, Lahos Rozáliáért, a Lahos és a Varga nagyszülőkért.

**21-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Sándor Imréért, valamint: †Horváth Ferencért és elh. hozzátartozóiért, Vargáné Fekete Katalinért és elh. hozzátartozóiért, valamint: †Gyuráki Erzsébetért.

**22-én** évközi 34. vasárnap, Krisztus a Mindenség Királya, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Jánosi Gáspárért, elh. szüleiért és elh. hozzátartozókért, 10 órakor: †Mártonné Kaslik Margitért, a Kaslik, a Márton és a Jankovics család összes elhunytjaiért.

**23-án**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**24-én**, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

**25-én**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

**26-án**, csütörtökön 17 órakor: †Ökrész Imréért.

## Egyházközségi hírek

• Szent Erzsébet napi találkozó a név viselői, a Caritas-csoport tagjai, az özvegyek, a jótékonyág erényének gyakorlói részére csütörtökön, nov. 19-én a 17 órai szentmise után, a hittanteremben.

• Terménybetakarítási hálaadás vasárnap, nov. 22.-én. Természetbeni gyűjtés a szabadkai szeminárium javára. Az erre a célra szánt adományokat a föld terméséből, kertjeink, gyümölcsöseink terméséből átadhatók a plébánián irodaidőben: keddtől péntekig 9–11 óra között.

• Szent Cecília, a szent zene és ének védőszentjének emléknapja alkalmából az egyházi ének és zene művelői a nagymise keretében ünnepelnek.

A plébánia telefonszáma: 844-001

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdasági csoport****SLOGA–ŽELEZNIČAR  
(Pancsova) 4:0 (2:0)**

Az idei legjobb játékát nyújtotta a temerini csapat. A fölényes győzelem elsősorban Panićnak köszönhető, aki mesterhármast szerzett. Az első félidőben előbb fejjel talált a hálóba, majd nem sokkal később Erak remek passza után közelről lőtt a kapuba. A harmadik találatát az 56. percben szerezte, a hajrában pedig a csereként beálló Grujić állította be a végeredményt. A Sloga ezen a hétvégén, az őszi idény utolsó fordulójában Šidre utazik, ahol a helyi Radnički lesz a riválisa.

**Vajdasági liga – Újvidéki-szerzésmági csoport****SLOGA (Erdővég)–MLADOST  
0:3 (0:2)**

Eredményesnek bizonyult a járekiaknak az a taktikája, hogy beálltak védekezni és ellentámadásokból próbáltak gólt lőni. Egy ilyen akcióból szereztek meg a vezetést Simović révén, majd Đukić növelte az előnyt. A második félidőben a hazaiak többet kezdeményeztek, de nem sikerült gólt lőniük a jól védekező járekiak ellen, akik a bírói ráadásban is betaláltak a hálóba, a mérkőzés utolsó pillanataiban Stojšić állította be a végeredményt. A Mladost szombaton a sereghajtó lačaraki ISK ellen játssza utolsó mérkőzését 2015-ben.

**Újvidéki liga****MLADOST (Újvidék)–TSK 2:2  
(1:0)**

Újtelepen vendégszerepelt a temerini együttes az őszi idény utolsó előtti fordulójában. Az első félidőben a hazaiak megszerezték a vezetést, Višekruna azonban a 47. percben kiegyenlített, majd a 64. pecben Kovačević tizenegyesből lőtt góllal megfordította az állást. Sokáig úgy tűnt, hogy a temeriniak megszerzik az értékes három bajnoki pontot, pár perccel a meccs vége előtt viszont az újvidékiek kiegyenlítettek. A TSK a kovilji Šajkaš el-

len zárja az idényt. Lapzártakor még nem lehetett tudni, hogy a találkozót szombaton vagy vasárnap játszó-e a vásártéri pályán.

**TSK:** Petković, Laušev, B. Stojanović, Samardžić (Zeljko), Varga, Ostojić, N. Stojanović, N. Tomić, Višekruna, Kovačević, Blađuša (Savić).

**SIRIG–FRUŠKOGORSKI  
PARTIZAN (Bukovac) 3:0**

A 14. fordulóban a 11. győzelmét szerezte meg a szőregi csapat. Az utolsó forduló előtt a lista élén az Index áll 35 ponttal, második a Sirig 34 ponttal, harmadik a Sofeks 32 ponttal. A szőregiek a Jedinstvo ellen zárják az évet Piroson.

**ASZTALITENISZ**

A hétvégén Aleksinacon szervezték meg a niši régió tornáját a fiatalabb serdülő fiúk és lányok számára. Három temerini fiatal utazott el a versenyre. A fiúknál Mladen Puhača és Orosz András, míg a lányoknál Vegyelek Dóra képviselte egyesületünket. Mind a hárman a nyolcaddöntőben fejezték be a versenyt.

**KÉZILABDA****Első női liga – Északi csoport****TEMERIN–SREM (Mitrovica)  
22:23 (10:12)**

A Temerin csapata a múlt csütörtökön, a 8. fordulóban a helyi sportcsarnokban vívott izgalmas mérkőzést a mitrovicai Sremmel. A mérkőzést a vendégek kezdték jobban, az első félidőben 10:5-re is vezettek. A temerini lányok a szünetig csökkentették a hátrányt, majd a második félidőben nagy kiüzdelem után 20:20-ra kiegyenlítették az állást. Ennek ellenére nem sikerült kiharcolniuk legalább a döntetlent, mivel a hajrá a mitrovicaiaknak sikerült jobban. A Temerin ma (csütörtök) Torontálvásárhelyen (Debelyacsán) játszik a helyi Spartacus ellen.

**Második férfi liga –  
Északi csoport****SIVAC–MLADOST TSK 27:26  
(13:14)**

A lányokhoz hasonlóan a férfiak is minimális arányú vereséget

szennedtek. A 60 perc alatt szinte végig fej-fej mellett haladtak a csapatok, az 56. percben még 25:25 volt az állás, a végén mégis a sziváciak örülhettek a győzelemnek. A járekiak ezen a hétvégén Bánátban lépnek pályára a Vojvoda Stepa csapata ellen.

**TEKE****Első vajdasági liga****PETROVARADIN–TSK 5:3  
(3132:3101)**

Szoros mérkőzést vívott a pétérváradin és a temerini csapat. A hat egyéni párharc után 3:3 volt az eredmény, a győztesről így az döntött, hogy a házigazdák az összesítésben több fát tütöttek. A kilencedik forduló mérkőzéseivel tulajdonképpen a bajnokság felénél tart a küzdelem, a következő fordulót azonban nem tavasszal, hanem ezen a hétvégén játsszák. A TSK a Vojvodina vendége lesz. Érdekeség, hogy azon a pályán vendégszerepel a temerini csapat, ame-

lyen egyébként a hazai mérkőzéseit vívja.

**PETROVARADIN:** Stojkov 562, Šakotić 534, Grujić 515 Samec és Mavrić 471 (217+254), Keregdarto 520, Marcijuš 530.

**TSK:** Kalácska 545, Balo és Mijić 447 (223+224), Varga 539, Tomić 490, Majoros 534, Giric 546.

**CSELGÁNCNS**

A járeki Yama-arashi egyesület szervezésében nemzetközi tornát tartottak szombaton a temerini sportcsarnokban, amelyen 40 klub 330 versenyzője vett részt. A szerbiai klubokon kívül Boszniából, Horvátországból, Magyarországról, Romániából és Montenegróból érkeztek fiatal cselgáncsozók. A temerini TSK versenyzői jól szerepeltek. Aranyérmes lett Füstös Eszter, ezüstérmes Jovičić Georgina, bronzérmes pedig Kalapáti László, Füstös Szabolcs, Gusztón Alen, Mia Maleš és Jovan Matić.

**T. N. T.**

**A TSK első csapatáról a két héttel korábban közölt kép aláírása helyesen így hangzik: A csapat tagjai a Lav sörgyár által meghirdetett pályázaton nyert sportmezben, amelyet az összegyűjtött söröskupakkal érdemeltek ki.**

**Öntapadó feliratok, cégtáblák stb. készítése és felragasztása – minden mérethben a Temerini Újság nyomdájában.**

**Telefonszám: 843-750****Loquela**School of English  
since 1992**Authorised  
Examinations  
Preparation  
Centre**

In association with

**BRITISH  
COUNCIL****Angol, német és szerb  
NYELVTANFOLYAMOK****Temerin, Petőfi Sándor u. 52.  
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681****TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. A Szekeres László Alapítvány lapunk működéséhez támogatással járul hozzá. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja u publikációja Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS-SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;